

# Analysis of Influence of Italian Language on Slovene Language in Regard of Word Order

**Nina Lovec**

*University of Primorska / Koper, Slovenia*

**Key words:** word order, slovene, italian, influence, language

## ABSTRACT

The Slovene minority that lives in Italy is daily exposed at the influence of Italian language on their mother language. As a consequence of language contact in bilingual speakers it is possible to notice language interference. Interference can occur only if there is open cultural and linguistic communication between the two linguistic communities. Language interference can be divided in four groups relative to phonetics, word formation and morphology and syntax. In my paper I will focus on analysis of syntax interference, more precisely on word order.

The Slovene community living in Italy has various printed media. I analyse some articles published in recent issues of the monthly magazine *mladika* written in Slovene language that is being issued in Trieste since 1957. The articles are written by Slovenes that live in Italy and are bilingual speakers. My analysis concerns only written language because the time lag between thinking and writing should permit the functioning of »defence mechanism«. Slovene and Italian language both have the standard word order called SVO (subject- verb- object), but the role of word order in Slovene differs from Italian language. In Slovene the syntactic role of words is defined by morphology but in contrary, in Italian the syntactic role is defined by sentence word order. The present paper presents the violation of the norms of Slovene standard language.